

Chapitre 1

5

Aller à la pêche-to go fishing

Un signe de tête-a shake of the head

Hautain-haughty

La pervenche-periwinkle relates to colour of Vinca's bleu eyes

La pluie-rain

Printanier-spring (adj)

En effet-it's true, actually

Le chandail-sweater

Reprendre-to darn

Témoigner de-to show, prove

Des espadrilles-light summer shoes

Racorni-dried up

Le sel-salt

À carreaux-checked

Laisser-to let, allow

Le genou-knee

Appartenir-to belong

La crevette-shrimp

Un havenet-shrimping net

L'épaule-shoulder

La laine-wool

Hérissé-bristly, prickly

Bleuâtre-blueish

Un chardon-thistle

Constituer-to constitute

Une panoplie de pêche-fishing gear, kit

Dépasser-to overtake, overhaul

Celui-the one

Héler-to hail, to call

Le rocher-rock

À grandes enjambées-with big steps

Le fuseau-spindly leg

Maigre-thin

La terre cuite-baked clay

Marcher-to walk

Comparant-comparing (present participle)

Grandir-to grow (up)

S'arrêter-to stop

Le temps-time

Il est temps-it's time

La chair-flesh

Ne..plus-no more, no longer

S'éparpiller-to scatter

La paille-straw

Raide-stiff

Doré-golden

Pousser-to grow

Ni..ni – neither..nor

Tresser-to plait

Rouler-to roll up

6

Le hâle-sun tan

Le cou-neck

Le sourire-smile

Contraint-forced

Le rire éclatant-ready laugh

Une gorge-bosom, cleavage

Fermer-to fasten (clothes)

Un blouson-jacket

Trousser-to tuck up

La culotte-breeches

Haut-high

Épier-to spy on, be on the lookout for

Couché-lying on

Un poil-strand

Bercer-to cradle

Croisé-crossed

Le menton-chin

Fendu-split

Une fossette-dimple

Atteindre-to reach

L'enfance-childhood

Unir-to unit, bring together